



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
LIMITED

TD/B/55/L.2/Add.2
24 September 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Совет по торговле и развитию
Пятьдесят пятая сессия
Женева, 15-26 сентября 2008 года

ПРОЕКТ ДОКЛАДА СОВЕТА ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ
О РАБОТЕ ЕГО ПЯТЬДЕСЯТ ПЯТОЙ СЕССИИ,

проходившей во Дворце Наций в Женеве 15-26 сентября 2008 года

Докладчик: г-жа Андриани Фалконаки-Сотиропулос (Греция)

Содержание

	<i>Стр.</i>
II. Резюме Председателя (<i>продолжение</i>)	2
Эволюция международной торговой системы и международной торговли через призму развития	2

II. РЕЗЮМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ *(продолжение)*

Эволюция международной торговой системы и международной торговли через призму развития

1. Участники согласились с тем, что для преодоления далеко идущих, глубоко укоренившихся проблем в области развития и нависшей угрозы глобального экономического спада, который отрицательно сказывается на экономическом благосостоянии и усугубляет проблему нищеты, безотлагательно необходимы обеспечение эффективного глобального экономического управления и согласованные на многостороннем уровне действия. Международная торговля и торговая система должны функционировать на последовательной основе в рамках более широкой системы глобального экономического управления. Правительствам отводится важнейшая роль в создании условий, благоприятствующих торговле и развитию.
2. Глобальный продовольственный кризис затронул прогресс в деле искоренения нищеты и голода, а также улучшения состояния здоровья населения. Этот кризис был отчасти вызван антистимулами, возникшими в сельскохозяйственных секторах, и ослаблением производственного потенциала сельского хозяйства в развивающихся странах, в том числе в результате применения мер торговой политики и структурных корректировок. Крайне необходимы повышение производительности сельскохозяйственного сектора на основе помощи сельскому хозяйству, устранение перекосов в торговле и диверсификация в развивающихся странах, находящихся в зависимости от сырьевого сектора. Высокие цены на энергоносители и сырьевые товары подняли транспортные и другие факторные издержки в производстве товаров и услуг и изменили условия торговли для стран. Как представляется, недавнее углубление глобального финансового кризиса указывает на то, что на одни лишь нерегулируемые рыночные силы нельзя опираться бесконечно и что эффективные правила и нормативные положения на всех уровнях являются оправданными. Глобальное потепление бросает человечеству долгосрочный вызов, а возможные меры борьбы с изменением климата, такие, как углеродные налоги и корректировки налогов на границах, могут иметь негативные последствия для торговли развивающихся стран. Расширение масштабов международной миграции с соответствующими потоками переводов трудовых доходов подготовили почву для усиления связей между странами в области торговли, инвестиций и развития, а также для передачи технологии и навыков.
3. Участники подчеркнули, что, хотя торговля не является панацеей в деле преодоления проблем в области развития, она играет важную роль. Дохинский раунд

торговых переговоров открывает уникальные возможности для реформирования и перебалансирования существующей системы в пользу процесса развития и тем самым вносит важный вклад в достижение цели 8 в области развития, сформулированной в Декларации тысячелетия и касающейся глобального партнерства в целях развития. Эффективно функционирующая, универсальная, основанная на правилах, открытая, недискриминационная и справедливая многосторонняя торговая система, как это признано в Аккрском соглашении, может обеспечить значительные выгоды для развития. Хотя торговля в формате Север-Юг сохраняет важное значение, торговля на уровне Юг-Юг обладает колоссальным потенциалом. Введение открытого торгового режима должно осуществляться в надлежащей последовательности и должным образом регулироваться для предотвращения деиндустриализации, а также должно сопровождаться мерами, направленными на укрепление производственного потенциала, в том числе в сфере услуг, прежде всего на основе перевода в практическую плоскость инициативы "Помощь в интересах торговли" и других инициатив в области развития.

4. Участники выразили сожаление в связи с тем, что совещание ВТО в июле 2008 года оказалось неспособным обеспечить основу для завершения Дохинского раунда в 2008 году. Этот провал был сочтен ударом по многосторонней торговой системе. Несколько участников отметили, что достижение договоренности вполне возможно, поскольку небольшая группа стран добилась значительного прогресса в дискуссиях по разнообразным вопросам, которые на протяжении многих лет оставались трудноразрешимыми. Было указано, что неспособность воспользоваться достигнутым прогрессом повлечет за собой неизбежные издержки, особенно для развивающихся стран, в виде сохранения перекосов в торговле, тарифных барьеров и нетарифных торговых барьеров, новой волны протекционизма, умножения числа двусторонних и региональных механизмов и торговых споров. Несколько участников отметили, что многие развивающиеся страны не вовлечены в этот процесс, поскольку они не входят в небольшую группу стран, участвующих в дискуссиях, и подчеркнули необходимость обеспечения всеобщего участия и транспарентности на переговорах, тогда как другие отметили, что с учетом ограниченного времени такие дискуссии в формате небольшой группы необходимы для обеспечения эффективности переговоров. Непосредственная причина провала отчасти заключается в разногласиях по поводу вопроса о специальных защитных механизмах. Однако многие другие вопросы тоже остались неразрешенными и могли вызвать срыв договоренностей. Несколько участников отметили, что баланс в амбициях и пространстве для маневра в политике по различным вопросам оказался смещенным в ущерб развивающимся странам. Участники указали, что прогресс по вопросам развития, в том числе по вопросам о хлопке и о четвертом способе поставок услуг, был недостаточным; некоторые отметили отсутствие конструктивных

предложений по доступу к рынкам в развивающихся странах с формирующейся рыночной экономикой.

5. Участники согласились с тем, что нельзя позволить этой неудаче на переговорах пустить под откос весь Дохинский раунд или ослабить многостороннюю торговую систему. Нет лучшей альтернативы, чем более справедливая и более равноправная, упорядоченная и эффективно функционирующая многосторонняя торговая система, обеспечивающая глобальные общественные блага для всех стран. Никакие двусторонние или региональные соглашения не могут урегулировать вопрос о сельскохозяйственных субсидиях и антидемпинговых правилах или привести к сокращению тарифов так же эффективно, как многосторонняя торговая система. Несколько участников сочли, что пока еще возможно достичь договоренности по вопросам доступа к сельскохозяйственным и несельскохозяйственным рынкам в 2008 году, тогда как некоторые другие выразили мнение о том, что более весомое значение имеет не искусственно установленный график, а содержание, связанное с аспектами развития. Многие участники призвали тех, кто находится в наибольшем выигрыше от этой системы, продемонстрировать эффективную лидирующую роль, политическую волю и приверженность, в то время как некоторые отметили необходимость внесения вклада всеми сторонами. Многие посчитали важным обеспечить ключевые непосредственные меры в области развития, такие, как своевременное предоставление всеобъемлющего и безоговорочного беспопышного и бесквотного режима для НРС с удобными для них правилами происхождения, в дополнение к активному содействию переводу в практическую плоскость инициативы "Помощь в интересах торговли" и Расширенной комплексной рамочной программы.

6. Было признано, что торговая система должна лучше адаптироваться к структурным изменениям, происходящим в реальной экономике, в том числе, с одной стороны, к повышению роли развивающихся стран, формирующих "новый Юг", а с другой – к растущим различиям между развивающимися странами, которые порождают "фактическую дифференциацию" между разными группами, такими, как НРС, страны с малой и уязвимой экономикой, так называемые "страны, охваченные пунктом 8", страны, находящиеся в зависимости от преференций, или страны, только что присоединившиеся к ВТО. Было отмечено также важное значение сохранения солидарности между странами Юга с учетом общих знаменателей процесса развития. Ожидается, что до 2013 года экономический рост будет примерно наполовину обеспечиваться развивающимися странами с формирующейся рыночной экономикой, и это диктует необходимость внесения соответствующих корректировок в торговую систему. Несколько участников подчеркнули важное значение обеспечения универсальности системы и содействия присоединению стран к ВТО на условиях, соответствующих с уровнем их развития. Перед

торговой системой стоит также вызов, связанный с эффективным решением вопросов, стоящих во все более разрастающейся, разнообразной и сложной повестке дня в области торговли, в условиях, когда многие вопросы, касающиеся процесса развития, остаются во многом неурегулированными.

7. Сложности, порождаемые все большим распространением региональных и двусторонних соглашений, вызывают беспокойство. Было указано, что важное значение имеет усиление многостороннего надзора и повышение уровня прозрачности. При признании позитивного вклада согласующейся с правилами ВТО региональной интеграции в дело роста и развития была выражена обеспокоенность по поводу того, что некоторые двусторонние и региональные соглашения могут заключаться в обход многосторонних переговоров. Поэтому многосторонние правила, регулирующие региональные торговые соглашения, могут нуждаться в реформировании, что подразумевает закрепление в них эффективно действующих положений об особом и дифференцированном режиме. Интеграция и сотрудничество на уровне Юг-Юг открывают колоссальные возможности, которые необходимо использовать и поддерживать. Важную роль играют также региональные кооперационные механизмы в таких областях, как технология, производственный потенциал, инфраструктура и упрощение процедур торговли.

8. Участники подчеркнули, что ЮНКТАД остается важной опорой глобального управления процессами торговли и развития, а также платформой для формирования консенсуса, содействующей укреплению солидарности и глобального партнерства в целях развития. Они признали также значимость интеллектуальной, моральной и практической поддержки, которую эта организация оказывает развивающимся странам. ЮНКТАД должна помогать странам в укреплении их торгового и производственного потенциала, в том числе в рамках инициативы "Помощь в интересах торговли", для оказания им содействия в продвижении к достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, включая сокращение масштабов нищеты. Она должна также и впредь выполнять свою миссию поощрения межправительственного диалога по вопросам политики, сосредоточенного на поиске практических решений. И наконец, ЮНКТАД должна оказывать поддержку членам в их усилиях по сохранению многосторонности, в том числе путем активизации Дохинского раунда, а также содействовать благотворному участию развивающихся стран в многосторонней торговой системе, в том числе в рамках программ укрепления потенциала.

- - - - -